

# GAZETA DE MADRID

DEL JUEVES 8 DE FEBRERO DE 1810.

## ESTADOS-UNIDOS DE AMERICA.

*Nueva-York 1.º de diciembre de 1809.*

El día 7 del mes pasado llegó á Hamptod-Road de Bayona, en 43 días, la goleta francesa *Tilsit*, su capitán Desmalaud, con pliegos para S. E. el ministro de Francia cerca del gobierno federal.

¿Podrán creer los europeos que un gobierno tan justo y moderado como el nuestro haya despedido el Sr. Jackson solamente por haber alegado hechos supuestos? Este ministro no ha dicho mas que lo que le encargó decir el Sr. Canning, y no ha hecho mas que atenerse á las órdenes de este *chistoso* ministro de S. M. británica.

El Sr. Jackson ha sostenido en seguida que las instrucciones dadas al Sr. Erskine por el Sr. Canning habian sido comunicadas al secretario de Estado el Sr. Smith. Supongamos que sea cierto, ¿qué podrá inferirse de esto? ¿Acaso que estas instrucciones eran el fundamento de la negociacion? Nosotros negamos esto; y si el Sr. Jackson hubiese consultado á su amigo el Sr. Oakley, que entonces estaba en su compañía, le hubiera dicho este amigo que Erskine habia recibido por su misma mano otras instrucciones con fecha del día 13 de febrero, que le autorizaban para la execucion del tratado concluido en el mes de abril; pero el mismo Señor Oakley se ha convenido en aparentar que ignora estos hechos, porque asi conviene á los planes del Sr. Jackson. Estamos muy contentos porque nuestro secretario de Estado ha roto toda comunicacion con un encargado que no tiene ni la formalidad, ni los modales, ni el lenguaje de un hombre fino, y se sabe muy bien cómo se portó con el príncipe heredero de Dinamarca en Copenhague. Es una felicidad para nosotros que la esquadra de Nelson no estuviese surgida en el Potowmack para que le hubiese apoyado de un modo irresistible.

En la circular publicada por este hombre (el Sr. Jackson) trata de executarse diciendo que no ha intentado ofender al Sr. Smith: si no lo ha intentado ¿por qué añadió á esta ofensa real, aunque involuntaria, una falsa alegacion? ¿Por qué la ha repetido dos veces en una nota escrita con toda reflexion. Es evidente que se le ha enviado aqui solamente para alargar mas bien que para disminuir la distancia que separa á los dos gobiernos. Su amo

el Sr. Canning le habia aleccionado y encargado obscurecer la brillante reputacion de su predecesor, y librar, si fuese posible, á los ministros ingleses de la infamia por su mala fe, y que recaiga sobre Erskine, con el designio de prolongar algunos dias mas su popularidad vacilante; pero el Sr. Jackson no ha conseguido su fin, porque Erskine ha remitido al secretario de Estado los papeles que prueban su autorizacion, para disponer y concluir el tratado del mes de abril. Estos papeles y documentos que tiene á la vista el congreso convencerán al mundo de la falsedad y doblez de Jorge Canning, y de la impertinencia de Jackson.

## AUSTRIA.

*Lintz 29 de diciembre.*

El mariscal duque de Auerstaedt, príncipe de Eckmühl, comandante del ejército de Alemania, recomienda á todos los soldados franceses y aliados, que estan ó se van á poner en marcha, que observen por donde quiera que pasen la mas exacta disciplina: hace reponsables á los gefes de los cuerpos de todas las vexaciones y quejas fundadas á que dieren lugar sus soldados, y de que no hicieren justicia; y manda que cada cuerpo saque certificados de buena conducta de todos los pueblos por donde pase.

Este cuerpo de ejército ha recibido orden de acantonarse, despues de haber evacuado la alta Austria sobre la ribera derecha del Inn, en las provincias cedidas nuevamente por el gobierno austriaco á la Francia, y sobre la izquierda el cuerpo de ejército mandado por el mariscal príncipe de Esling hasta nueva orden, y el del mariscal duque de Reggio sobre la derecha é izquierda del Lech.

Las tropas francesas han evacuado del todo la Stiria. La caballería que estaba en Brugg y en Leoben pasó el 25 por Gratz para volverse á Italia. En el hospital de Gratz quedan todavía cerca de 400 enfermos, que marcharán sucesivamente á Viena, y desde aqui al ejército frances.

La monarquía austriaca se compondrá, segun el nuevo arreglo, de las provincias siguientes: 1.ª La Austria. 2.ª La Bohemia. 3.ª La Moravia y la Silesia austriaca, que no formarán mas que una sola provincia. 4.ª La Hungría, á la que se incorpo-

## APENDICE A LA GAZETA DE MADRID.

Jueves 8 de febrero de 1810.

### TEATROS.

En el del Príncipe, á las quatro de la tarde, se representará por la compañía española la comedia en tres actos, traducida del frances, titulada el Aguador de Paris, con tonadilla y sainete.

En el de la Cruz, á las quatro de la tarde, se executará la comedia en tres actos titulada Dar la vida por su dama, con tonadilla y sainete.

En el de los Caños del Peral, á las siete de la noche, se executará por la compañía italiana la ópera en un acto titulada Horacios y Curiacios, y el baile grande

titulado la FERIA de Bacario, executado por Fernanda y Alexo Lebrunier, y demas bailarines: el baile será precedido del bolero á ocho, y el polo executado por la referida Fernanda.

*Quid dignum tanto feret hic promissor hinc?*

Hor. Art. poet.

Las palabras *humor* y *carácter* son de las mas vagas del idioma, y por lo mismo de las que mas necesitan de una exacta determinacion. A todas horas oimos decir *estoy de malo ó de buen humor*; *F. es sugeto de buen carácter*, y otras expresiones del mismo jaez; y sin em-

ará la Esclavonia, y la parte de la Croacia que no se ha cedido por el tratado de Viena. 5.ª La Transilvania con el Bannato, y los distritos inmediatos á la frontera de Turquía. 6.ª La Gallitzia. 7.ª La Stiria y la Carintia, que se reunirán, porque este país en la actualidad es muy poco considerable para formar una provincia separada; cada una de estas siete provincias tendrá un gobierno civil y militar.

*Viena 30 de diciembre.*

Por espacio de ocho días se ha estado esperando á la Emperatriz; pero, según noticias de Buda, han declarado los médicos á S. M. que no podía sin peligro emprender el viage á la capital, y se ha determinado á permanecer en Hungría hasta que esté mas aliviada. S. M. habita el palacio real con los príncipes y princesas de la familia real que se hallan en Buda.

Se ha reforzado nuestra guarnición con tropas de línea, y algunos batallones de milicias.

Desde mediados de este mes debió principiarse el pago de los atrasos de la deuda pública; pero se ha dilatado hasta principios de enero, en que se hallarán en esta capital todas las cajas públicas que en el día están en Hungría.

Los banqueros Fries, Arnstein, Geimüller y Steiner, que por cuenta del gobierno han abierto un empréstito de 10 millones de florines en número, han publicado un aviso muy circunstanciado, en el qual manifiestan las ventajas y seguridades que los prestadores pueden esperar de esta operación.

La hipoteca del empréstito abierto en virtud del edicto del día 19 de diciembre está bien asegurada. El Emperador acaba de afianzar á las quatro casas de banco encargadas de esta operación, y á sus herederos ó representantes, con haciendas de la corona hasta el número de 72: á saber, 22 en Bohemia, 10 en Moravia, 13 en la baja Austria, uno en la alta, quatro en Stiria, siete en la Carintia, y 15 en la Gallitzia oriental. Se permite á los banqueros hacerse inscribir en estos dominios; y si para el tiempo señalado no se les pagan los intereses ó el capital, podrán venderlos por su cuenta conforme á los decretos. El capital se principiará á pagar en el mes de enero de 1811, y se concluirá en el de 1816 á dos millones por año. Al mismo tiempo que este empréstito se han abierto siete extracciones de lotería, y se ganarán 60 lotes.

Se asegura que el conde de Mier va á Nápoles de embajador de Austria, y se designa para la embaxada de Estocolmo al conde de Zichi, y para la de Munich al baron de Felz, que últimamente estaba de embaxador en Holanda.

#### PRUSIA.

*Berlin 30 de diciembre.*

No pasa día en que no lleguen un sinnúmero de

personas agregadas á la corte ó empleados. En esta semana se espera al feld-mariscal conde de Kalckreuth, gobernador civil y militar de Berlin y de la marca de Brandemburgo. El feld-mariscal Lesztoq, que ha hecho dimision de sus destinos, se propone vivir en lo sucesivo en sus haciendas, conservando no obstante sus pensiones. El general Kleis, comandante de esta ciudad, ha sido nombrado comandante de Francfort sobre el Oder, adonde irá de guarnición su regimiento.

#### CONFEDERACION DEL RIN.

*Francfort 7 de enero de 1810.*

SS. MM. los Reyes de Westfalia llegaron aquí ayer mañana con el nombre de condes de Mansfeld, y han continuado su viage á Cassel.

S. M. el Rei de Westfalia por un decreto dado en Paris el día 10 de diciembre de 1809 ha reunido las universidades de Helmstaedt y de Kinteln, el instituto de Klosterbergen cerca de Magdeburgo, y el seminario de Riddagshasen, cerca de Brunswick, á las de Gottinga, de Halle y de Marburgo. Por el mismo decreto la escuela militar establecida en esta ciudad por S. M. reemplazará al colegio Carolino de Brunswick.

#### GRAN BRETAÑA.

*Londres 31 de diciembre de 1809.*

La elección del lord Grenville para el empleo de canciller de la universidad de Oxford puede mirarse como un presagio favorable á la causa de los católicos de Inglaterra y de Irlanda. Quando en el parlamento se ha tratado de la emancipación de los católicos, ha defendido siempre con el mayor teson sus derechos, y en dictámen de este noble lord era un acto de rigurosa justicia reintegrar á las dos terceras partes de los habitantes de Irlanda en los derechos políticos, de que se les privó acaso justamente en la época de nuestras contiendas religiosas, pero de que deben disfrutar en el día por el interés del estado mismo. El público está persuadido de la justicia de su causa; pero en toda elección los partidos aprovechan con ansia cualquier pretexto que pueda hacer odiosa la conducta de los respectivos rivales. Los partidarios de los candidatos opuestos á lord Grenville no han dexado, para quitarle votos, de censurar sus opiniones de tolerancia, y de gritar *nada de papismo*. El modo de pensar de estos era que la elección del lord Grenville seria la ruina de la universidad; que los católicos se apoderarian de todos los empleos; que peligraria la iglesia protestante, y aun corria riesgo que fuese derribado el trono de la gran Bretaña, y echado por tierra el protestantismo; pero el mayor número de los electores ha despreciado

bargo, si rogamos á los que las usan que nos las expliquen, serian por cierto muy raros los que podrian darnos este gusto. Si vamos á los autores, son tambien muy pocos los que han tenido la paciencia de oír y apropiarse las lecciones que da en esta parte la filosofía. En el trato familiar no tiramos á mas que á socorrer con las primeras palabras que nos surten las necesidades de la conversacion, sin pararnos en menudencias; y el desorden llega á veces hasta el termino de hacer sinónimas mil voces, que de suyo significan cosas diferentes; como las dos que he citado, y otras.

Por desgracia tuve una vez un criado de excelente imaginación para amenizar la conversacion con un sinnúmero de cuentos, que sabia de coro; pero que me ro-

bó, y reveló á mis enemigos varios secretos de importancia que le habia comunicado, fiado en su al parecer buen natural. Este suceso era ya muy suficiente para que yo notase la gran diferencia que va del humor de un hombre á su carácter; y lo peor de todo es que no es este el único lance pesado con que podríamos conocerla, pues á cada triquete vemos criaturas que con su humor nos proporcionan los mejores ratos, y con sus costumbres nos acibaran hasta el gusto de respirar; pero, como no se trata de señalar los casos prácticos en que nos formamos idea de estas propiedades de la hombría, porque estos, qual mas, qual menos, todos los conocemos y notamos, sino de definir en teórica las palabras con que los calificamos, nos parece poder decir que el

estos clamores de los fanáticos, y ha elegido al noble lord. Semejante elección honra la universidad de Oxford, y manifiesta que la mayoría de sus individuos no participa de los sentimientos de intolerancia de algunos de sus co-hermanos. La opinión de un cuerpo tan ilustrado no puede menos de influir en la del público, y preparar de algun modo el camino á los católicos para ser admitidos á los empleos civiles de que estaban excluidos mucho tiempo hace. (*Morning-chronicle.*)

## ESPAÑA.

*Bilbao 19 de enero de 1810.*

El tribunal criminal extraordinario de Vizcaya presenta delinquidos fielmente en este quadro los excesos y conducta criminal de Andres de Barayazarra, vecino de la ante-iglesia de Luno, y su suerte inevitable, para que los buenos descansen sobre la proteccion de las leyes, teman el castigo los malos, y sirva de exemplo á todos.

Entregándose al desorden con todo conocimiento y premeditacion este hombre criminoso y abominable el dia 27 de noviembre último, se reunió á tres bandidos en las inmediaciones de la villa de Guernica, pasó con ellos á Rigoitia, en donde exigieron raciones, y se apoderaron de un caballo por la fuerza; dirigió á sus compañeros á la ante-iglesia de Axpe de Busturia, y habiéndose armado en el camino, acometieron los quatro á media noche á la casa de D. Francisco de Ibaizabal, derribaron su puerta principal con una barra de fierro, se introduxeron en ella con fusiles y sables, amenazaron de muerte á toda la familia, apremiándoles á la entrega de quanto tuviesen; y no habiendo hallado dinero, cogieron el caballo de la quadra, y sacaron de casa á Ibaizabal, á fin de que les dirigiese á la tienda de aguardiente que tenia en la misma ante-iglesia á distancia de media legua para apoderarse del dinero que hubiese en ella.

Caminando á este intento, asaltaron la casa de D. Juan Bautista de Achirica, le robaron 600 rs. en dinero, y un par de hebillas de plata, maltrataron á su hijo, le ataron al mismo, y le conduxeron con Ibaizabal á la expresada tienda, en donde cogieron 500 rs., y á tiempo que los estaban repartiendo pudieron huir los robados.

Concluida esta operacion, y reunidos con otros armados, pasaron á la casa de D. Ignacio Martin de Bulucua: entraron en ella á viva fuerza haciendo de gefe Barayazarra, robaron 620 rs. en dinero, una capa, un capote, varias camisas, un paraguas, y el caballo en que montó Barayazarra, y partió despidiéndose de los robados con la mayor desemboltura.

Irritados sus mismos compañeros de la conducta de este criminal, habiendo llegado á la ferrería

159  
del cargo de Baizabal en la referida ante-iglesia, se rebelaron contra él, en términos, que le arrojaron por dos veces á la fragua, y quedando de resultas imposibilitado para seguirles, se ocultó en un molino; fue preso, y entregado al tribunal criminal extraordinario, convencido perfectamente de sus delitos, ha sido condenado con arreglo á las leyes y reales decretos á la pena de garrote, que se ha executado á las 11 de la mañana de hoy en la plaza pública de esta villa en la forma ordinaria.

*Granada 31 de enero.*

El domingo 28 del corriente, á las tres de la tarde, entraron en esta ciudad las tropas francesas al mando del Excmo. Sr. general Horacio Sebastiani, quien á la cabeza de su ejército fue recibido por todas las autoridades entre los aplausos y aclamaciones del numeroso pueblo.

Ayer se prestó en debida forma el juramento de fidelidad al REI nuestro Señor D. JOSEF NAPOLEON I, á la constitucion y á las leyes, y hoy se ha cantado un solemne *Te Deum* por el beneficio inestimable que nos ha dispensado la Providencia de que haya desaparecido de nuestro suelo la anarquía, que es la mas horrorosa de las calamidades.

*Madrid 7 de febrero.*

Con motivo de haber llegado aqui la correspondencia de Granada, se hace saber al público para su inteligencia, que ya se halla expedido el correo para aquella ciudad y su reino.

## NECROLOGIA.

Las bellas artes han hecho en España en el mes de enero anterior una pérdida muy sensible. El dia 8 murió en Madrid, á los 60 años de su edad, el célebre grabador D. Fernando Selma. Nacido en Valencia á mediados del último siglo, por su extraordinaria disposicion para el dibuxo le traxo á su corte y le pensionó el Rei Carlos III. Tenia Selma 17 años quando, baxo la tutela de la academia de las bellas artes, logró por maestros á Bayen y Carmona. Aquel le comunicó sus excelentes y correctas máximas, y este restaurador del grabado en España formó en Selma su mejor discípulo. Con todo, el talento del jóven valenciano, aprovechándose de tales lecciones, mostró en sus obras su genio particular; sus dibuxos, acaso menos expresivos, eran mucho mas acabados que los de Bayen; y en los que le encargó el Rei, ó le ocupó la academia, sobresale una correccion y delicadeza, que denota al supremo grado que hubiera subido este alumno en la escuela de Mengs. Tambien el buril de Selma participaba mucho de la dulzura y suavidad de su carácter, segun la manera de Edelinck y Wischer. En las dos estampas de quadros de Jordan, que publicó en 1777 quando apenas tenia 27 años, ya traslucieron los que poseian los

humor de un hombre no es mas que la causa que produce su alegría ó su tristeza, y quantas ocurrencias graciosas, ingeniosas, tiernas y enérgicas dimanen de ellas. Por consecuencia en el humor obran la imaginacion y el corazón

El carácter es mas bien una costumbre que nos hemos formado (ó por la educacion que hemos recibido, ó porque nos ha determinado á ello nuestra misma organizacion física) de preferir un cierto modo de obrar á todos los demás. Ciceron era aficionado á satirizar; pero tan vidrioso, que á veces una sola palabra satirica, es decir, quatro ó seis letras le hacian pasar una mala temporada. Quando satirizaba era ingenioso y de humor alegre; quando era satirizado padecia el humor triste.

En sus agudezas manifestaba viveza, y luego que se trataba de decidir sobre un negocio de los á su juicio interesantes, era de un carácter tan irresoluto, que se le pasaban los dias enteros pensando en los platillos de su balanza hasta las utilidades y desventajas mas frivolas. El humor se muda con las variaciones de la imaginacion y de las pasiones. El carácter permanece siempre con la estabilidad de la naturaleza.

Supuesto este largo prefacio, sin el qual no hubiéramos podido llenar este apéndice, estan ya los lectores preparados para leer los siguientes, en que les hemos de dar una muy cabal noticia de nuestro humor y de nuestro carácter. Hai en Madrid mas de quatro que anhelan saber quien es el caballero de la Jota, y en ver-

secretos del arte que España tendría un grabador hijo de su academia, y sin haber salido de la península. El retrato de Carlos V, del famoso quadro del Tiziano, confirmó mas y mas este juicio; y su acorde y extremada conclusion conciliaron á Selma un crédito no vacilante. No bien aconsejado apuró en las estampas del poema de la música, y en las que se le repartieron para la gran edicion del Quijote de Ibarra, los últimos ápices de esta delicadeza misma, que todo lo indica, y acaba y repule, alguna vez á expensas del espíritu y grandioso efecto que las colecciones de líneas menos simétricas y estudiadas producen en los grandes grabadores, como Rembrant, Coort y los Gultzios. Por estos mismos principios arrojó Selma á grabar la Virgen del Pez del inmortal Sancio de Urbino. Si la hechicera exáctitud del dibuxo; si el reposo y tono de este grabado son mui dignos del asombroso pincel que se propuso por modelo, el demasiado conato de que hasta lo mas mínimo ostentase igual conclusion, hace la estampa de cierta monotonía, de que nadie tachará al quadro de Rafael de tan superior contraste. El buril de Selma es aqui algo parecido á las bellezas, que á fuer de delicadas, como que les falta vida. Con todo, esta obra, no sin causa, extendió su fama por Europa; y la estampa de S. Ildefonso, original de Murillo, en que se admiran vencidas con acierto todas las dificultades del arte, si bien grabada por el propio estilo, fixó la reputacion y nombradía de su suave buril.

Así atareado, porque la constante aplicacion era una de las muchas virtudes de Selma, en el año de 1786 se empezó á grabar en esta corte el atlas marítimo de España. En él se ensayaron todos nuestros profesores de crédito; pero mui en breve quedó Selma único para esta insigne obra. Porque hermanando á su maestría el estudio de los elementos matemáticos, á que entonces se dedicó con la docilidad de un párbulo, no solo manejó el buril con la expresion y gusto que denotan las cartas en que puso su nombre, sino con cabal inteligencia de lo que executaba. Muchos le dieron en rostro que abandonase el grabado de historia por objetos inanimados, y al parecer tribiales y comunes; Selma les respondia: «Mas me satisface servir con utilidad á los que navegan sobre los abismos del océano, que deleitar á los frívolos con estampas de lujo.» Un pensar tan noble no podia existir sin justa recompensa. No hablamos del título de grabador de cámara que le merecieron sus cartas de hidrografia; entendemos por digna recompensa de un artista célebre darle la Providencia recursos para inmortalizar su nombre. Esto es lo que consiguió Selma en aquel largo interválo, en que se instruyó mucho, y aprendió á pensar. Reflexionó sobre su manera, y adoptó por sí un

nuevo estilo que le coloca en el alto nivel de los primeros profesores de nuestros dias. En el retrato de Magallanes se echa ya de ver lo varonil de su nuevo gusto; aquellos toques maestros que animan su grabado, aquel saber levantar á tiempo el buril del cobre. Desde esta época D. Fernando Selma no debe esquivar la concurrencia con los corifeos de su profesion. Y sin detenernos, porque no es posible, en el analisis de sus muchas obras, una de las últimas, que ya goza el público, es el testimonio mas clásico de esta honorífica verdad. El Pasma de Sicilia, bastante por sí solo á vincular en Rafael de Urbino el principado de la pintura, grabado por Selma, publicó de cuánto Selma era capaz. Algun dia no será el único de aquel admirable italiano que este célebre español facilite á los amantes de lo excelente y perfecto.

La larga serie de obras de D. Fernando Selma, de que los aficionados formarán coleccion, manifestará en todos tiempos su valer, destreza y habilidad. Pero solo los que le trataron pueden deponer del conjunto de sus virtudes. Religioso, pio, no tuvo ninguna de las rarezas que tan de ordinario acompañan y deslucen los grandes talentos. Era las delicias de su familia, y el iris de la paz doméstica. Franco, jovial con todos, su corazón tuvo la singular fortuna de nacer para la amistad: no en balde le premió el cielo, dándole cordiales amigos en todas las gerarquías del estado. Amigo de sus discípulos, ningun género de enseñanza les regateó, especialmente la de su genial propension á elogiar lo bueno, y una aversion y pereza casi invencible á criticar los descuidos de otros artistas de su clase. Amigo del indigente y menesteroso lo socorria quanto pudo; y Selma, que tanto ganó, y que vivia sin vicios ni dispendios notables, ha muerto pobre. Mui aficionado á leer poseia la historia nacional, y con la dulzura de nuestros poetas parece concordaba lo dulce de su buril. Solo los desastres de su patria interrumpieron y cortaron en los últimos meses de su vida su constante alegría natural. Quando copiaba el retrato de algun español ilustre, se atareaba en él con tal placer que no sabia despegarse de la lámina. Con Cervantes, cuyas obras no se le caian de la mano, ó Lope de Vega, ó Cortés ó Magallanes, parecía que se animaba de su espíritu, y que queria comunicar y comunicaba de hecho á su buril nuevas dotes de inmortalidad. Semejante comunicacion es siempre recíproca en las grandes almas, y pinta y describe la que le cupo á D. Fernando Selma. Si Salinas jamas tocaba su clave con mas dulce armonía que al saber lo escuchaba Fr. Luis de Leon; la oda á Salinas, aunque menos reitada que otras, es acaso la mas sublime y perfecta del Píndaro de España.

dad que no es para mí poca satisfaccion el ver que en la corte hai gentes que desean ver mi figura, conocer mi carácter, y tomar la catadura de mi humor. Jamas creí que podia ser tan apetecido; pero una vez que lo sei, prometo pintarme á mí mismo tan bien, que á tiro de culebrina sea fácil señalarme con el dedo, y mejor que si me retratase el mismo Apeles.

Debo tambien participar al público que nuestra academia acaba de hacerse amiga de otra, cuyo presidente es un mudo, y de otra que está dirigida por un misantropo, enemigo acérrimo de quantas cosas hai

en la sociedad civil. Con estos dos nuevos conotados esperamos que lleguen á nuestras manos escritos del mayor mérito y de suma lindeza. Por mi parte prometo no guardar jamas secreto ninguno por mas que me lo encarguen. Los disgustados de mi academia, y los que tiran mas á saturninos que á joviales, gozan de plena libertad para murmurar de mí quanto se les antoje; y, si con la murmuracion, que por sí es un excelente pasto para el espíritu, logran mejorar sus ideas, no es ligero el favor de que siempre serán deudores al verdadero propietario de la = J.